

# Indhold

<b>Forord</b> .....	7
<b>Språkvård i en internationell värld.</b> .....	9
<i>Pirjo Hiidenmaa</i>	
<b>Dansk sprognormering nu og i fremtiden.</b> .....	19
<i>Dortbe Duncker</i>	
<b>Ny sprogpolitik, traditionelt sprogrøgtsarbejde. Vurdering af situationen i Island.</b> .....	33
<i>Ari Páll Kristinsson</i>	
<b>Handlingsprogram för finska språket</b> .....	39
<i>Pirkko Nuolijärvi</i>	
<b>Språkpolitisk statusrapport frå Noreg</b> .....	45
<i>Sylfest Lomheim</i>	
<b>Utfordringer i nordsamisk språkrøkt.</b> .....	51
<i>Kaarina Vuolab-Lohi</i>	
<b>Kan skoltsamiskan revitaliseras?</b> .....	57
<i>Klaas Ruppel</i>	
<b>Normeringen av de tecknade språken i Finland – en historisk tillbakablick</b> .....	65
<i>Karin Hoyer</i>	
<b>En ordbog uden ord</b> .....	81
<i>Jette Hedegaard Kristoffersen og Thomas Troelsgård</i>	
<b>Sverigefinsk språkvård kontra svensk och finlandssvensk språkvård</b> .....	93
<i>Paula Ebrnebo</i>	

<b>Finska språkbyråns kundenkät om telefonrådgivningen 2009. Vem ställer frågor om vad och varför? Vad tycker kunderna om telefonrådgivningen? .....</b>	<b>105</b>
<i>Riitta Eronen och Salli Kankaanpää</i>	
<b>Å rette i tekster på vegne av språket. Utfordringer for språkrøkten i Norge i dag .....</b>	<b>115</b>
<i>Dag F. Simonsen</i>	
<b>Redigering av språkfrågor inför publicering .....</b>	<b>125</b>
<i>Birgitta Lindgren</i>	
<b>En språkpolitik för ett flerspråkigt tillgängligt internet .....</b>	<b>139</b>
<i>Rickard Domeij</i>	
<b>Språk i fokus: Svenska .....</b>	<b>149</b>
<i>Birgitta Lindgren</i>	
<b>Nordic Language Coordination .....</b>	<b>161</b>
<i>Sabine Kirchmeier-Andersen</i>	
<b>Det nordisk sprogsamarbejde i 2009 .....</b>	<b>167</b>
<i>Pia Jarvad</i>	
<b>Ny sproglitteratur .....</b>	<b>181</b>
<i>Island</i>	
<i>Norge</i>	
<i>Danmark</i>	
<i>Sverige</i>	
<i>Finland</i>	
<b>Om forfatterne .....</b>	<b>217</b>
<b>Instruktion til forfatterne .....</b>	<b>221</b>
<b>Adresser til sprognævnene i Norden .....</b>	<b>223</b>

# Forord

*Sprog i Norden* er en årbog for sprogævnene og -rådene i Norden og udgives med støtte af Nordisk Sprogkoordination. Årbogen, som er udkommet siden 1970 under dette navn, redigeres af de nordiske sekretærer i sprogævnene og -rådene i Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige. Hovedredaktøren for dette nummer er fra Danmark.

Sprog i Norden medtager i almindelighed artikler som er baseret på foredrag som blev holdt på det årlige nordiske sprog møde. Sådan er det også i år, selvom vi dog også publicerer andre relevante artikler.

Det 56. nordiske sprog møde fandt sted 3.-4. september 2009 i Borgå, Finland. Det blev arrangeret af Nordisk Sprogkoordination i samarbejde med Forskningscentralen för de inhemska språken (Focis). Temaet var *Den nordiska språkvårdens principer och praktiker*, og temaet blev behandlet i to perspektiver: *den nationale sprogrøgt* og *den nordiske sprogrøgt*. I den nordiske blok hørte også *de unges internordiske sprogforståelse*.

Følgende foredrag blev præsenteret: Birgitta Lindgren: *Språkrådgivningens olika villkor beroende på sammanhang: i direktkommunikation med frågeställaren och i redigerad form avsedd för publicering dels i Språktidningen, dels i den publika databasen Frågelådan*, Ole Ravnholt: *Grundlag for dansk sprognormering*, Pirkko Nuolijärvi: *Finska handlingsprogrammet*, Kaarina Vuolab-Lohi: *Utfordringer av nordsamisk språkvård*, Karin Hoyer: *Normeringen av de tecknade språken i Finland – en historisk tillbakablick*, Dag Finn Simonsen: *Utfordringer for språkrøkten i Norge i dag*, Dorthe Duncker: *Prinsipper for sprognormering i dansk*, Sylfest Lomheim: *Språknormering i Norge – ein statusrapport*, Ari Páll Kristinsson: *På hvilken måte påvirker nye språkpolitikker det tradisjonelle språkrøksarbeidet?*, Pirjo Hiidenmaa: *Vård av nationella språk i en internationell värld*, Klaas Ruppel: *Revitalisering av skoltsamiska*, Paula Ehrnebo: *Sverigefinsk språkvård kontra svensk och finlandssvensk språkvård*, Mikael Reuter: *Kommentar till Paula Ehrnebos föredrag*, Rickard Domeij: *En språkpolitik för Internet*. Af disse 12 foredrag bliver de 10 publiceret i årets nummer af *Sprog i Norden*. Desuden publiceres en artikel af Birgitta Lindgren som sætter fokus på det svenske sprog og en artikel af Jette Hedegaard Kristoffersen og Thomas Troelsgård: *En ordbog uden ord*. Pia Jarvad redegør for det nordiske sprogsamarbejde i 2009. I lighed med tidligere år publiceres en bibliografi over ny sprog litteratur fra de nordiske lande.

Redaktionen for *Sprog i Norden* 2010 har været: Ari Páll Kristinsson (Íslensk málnefnd), Hannele Ennab (Språkrådet, Sverige), Pia Jarvad, (Dansk Sprog-

nævn), Birgitta Lindgren (Språkrådet, Sverige), Rikke E. Hauge (Språkrådet, Norge) och Anna Maria Gustafsson Forskningscentralen för de inhemska språken (Focis).

København i august 2010

Pia Jarvad

Hovedredaktør